

# EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Curso Geral — Agrupamento 4

Duração da prova: 120 minutos  
2002

1.ª FASE  
2.ª CHAMADA

## PROVA ESCRITA DE LATIM

---

### A. Critérios de classificação e apreciação formal da prova

#### I

1.		
1.1.	Identificação do caso .....	4 pontos
	Função sintáctica .....	4 pontos
		<b>8 pontos</b>
1.2.	Identificação do caso .....	4 pontos
	Função sintáctica .....	4 pontos
		<b>8 pontos</b>
1.3.	Identificação do caso .....	4 pontos
	Função sintáctica .....	4 pontos
		<b>8 pontos</b>
2.		
2.1.	Identificação da forma verbal .....	4 pontos
2.2.	Classificação das orações .....	3 pontos
2.3.	Identificação das formas verbais .....	9 pontos
		<b>16 pontos</b>
	<b>A transportar .....</b>	<b>40 pontos</b>

V.S.F.F.

132/C/1

---

Transporte ..... 40 pontos

## II

• <i>Interea sensit Neptunus</i> .....	6 pontos
• <i>magno misceri murmure pontum</i> .....	9 pontos
• <i>emmissamque hiemem</i> .....	6 pontos
• <i>De et imis a uadis</i> .....	9 pontos
• <i>De graüter a prospiciens</i> .....	8 pontos
• <i>De summa a unda</i> .....	8 pontos
• <i>De Disiectam a classem</i> .....	12 pontos
• <i>De fluctibus a ruina</i> .....	10 pontos
• <i>De Nec latuere a irae</i> .....	12 pontos

**80 pontos**

**Observação:** aos 80 (oitenta) pontos atribuídos à tradução, que se deseja fiel ao sentido e em português correcto, não podem descontar-se mais de 16 (dezasseis) pontos pela totalidade das incorrecções de expressão.

## III

1. Escrita de duas palavras ..... (2 + 2) .....	4 pontos
Explicitação do sentido ..... (3 + 3) .....	6 pontos
<b>10 pontos</b>	
2. Escrita de duas palavras ..... (2 + 2) .....	4 pontos
Explicitação do sentido ..... (3 + 3) .....	6 pontos

**10 pontos**

**Observação:** não será cotada uma palavra erradamente indicada ou só diferente da primeira por flexão nominal ou verbal; em tais casos, também não será cotado o esclarecimento do sentido.

## IV

• Neptuno receou.....	4 pontos
• depois que viu... agitado .....	8 pontos
• que a armada... Juno .....	12 pontos
• por isso... tempestade .....	6 pontos

**30 pontos**

## V

• A relação do ser humano com as forças superiores – a <i>religio</i> .....	10 pontos
• As implicações patrióticas e religiosas da <i>deuotio</i> .....	10 pontos
• As manifestações da <i>religio</i> e da <i>deuotio</i> na missão de Eneias .....	5 pontos
• Organização lógica e clara do discurso .....	5 pontos

**30 pontos**

**Total** ..... **200 pontos**

## B. Chave da resolução da prova

A chave destina-se a obter uma maior uniformização dos critérios de classificação. Optou-se por um meio termo: apenas tópicos na morfossintaxe (I), na etimologia (III) e na cultura (V); uma tradução (II) e uma versão (IV) de carácter didáctico.

Em toda a prova, qualquer outra resposta correcta, não referida na chave, deve ser cotada.

### I

#### Análise morfossintáctica

1.
  - 1.1. *magno murmure*: ablativo; complemento circunstancial de modo (complemento circunstancial de meio);
  - 1.2. *stagna*: acusativo; sujeito de oração infinitiva;
  - 1.3. *doli et irae*: nominativo; sujeito.
2.
  - 2.1. *Sensit*: pretérito perfeito do modo indicativo, na terceira pessoa do singular, na voz activa.
  - 2.2. São orações subordinadas (completivas/substantivas) infinitivas.
  - 2.3. *misceri*: infinitivo presente passivo do verbo *misceo*, *-es*, *-ere*, *-ui*, *mixtum*;  
*emissam* [*esse*]: infinitivo perfeito passivo do verbo *emitto*, *-is*, *-ere*, *-misi*, *-missum* (forma feminina do singular a concordar com o sujeito *hiemem*);  
*refusa* [*esse*]: infinitivo perfeito passivo do verbo *refundo*, *-is*, *-ere*, *-fudi*, *-fusum* (forma neutra do plural a concordar com o sujeito *stagna*).

### II

#### Tradução

Entretanto, Neptuno sentiu que o mar se agitava com grande ruído (bramido), que uma tempestade se desencadeara e que os abismos tinham sido revolvidos nos mais profundos vaus; extremamente irritado (emocionado), elevou a cabeça calma acima das ondas, lançando o olhar sobre o mar. Vê a frota de Eneias dispersa por todo o mar e [vê] os Troianos aniquilados (oprimidos) pelas ondas e pelo aluimento (desmoronamento) do céu.

As intrigas e os ressentimentos (*iras*) de Juno não passaram despercebidos ao irmão.

### III

#### Etimologia

1. De *emitto*, *-is*, *-ere*, *-misi*, *-missum*: deixar sair, soltar, enviar, emitir.  
**Emissário**: o que é enviado a cumprir uma missão, mensageiro.  
**Emissor**: aquele que emite ou envia algo.
2. De *caput*, *-itis*: cabeça.  
**Encabeçar**: situar à cabeça de.  
**Decapitar**: cortar a cabeça de.

V.S.F.F.

132/C/3

#### **IV** **Versão**

Neptunus, postquam mare misceri grauitur uidit, timuit ne Troianorum classis Iunonis ira deleteretur, itaque hiemem (tempestatem) placare statuit.

#### **V** **Cultura**

Numa composição cuidada, serão mencionados os aspectos seguintes:

- a *religio* – a consciência da submissão do ser humano a forças sobrenaturais; a ligação de Roma com os poderes divinos; as cerimónias de culto;
- a *deuotio* – a dedicação aos deuses e à pátria; a relação entre a religião e o Estado por um lado, e o bem comum por outro;
- Eneias como executante de uma missão transcendente – limites da acção individual; submissão a ordens da divindade e cumprimento dos actos de culto.